最近看到人人上报复社会一般盛传王蓉的新曲《好姐姐》。处于好（xian）奇（de）心（dan）态（teng），看了一遍MV。感觉就像吃了Orange Chicken以后又往嘴里塞了一勺糖一样，腻得慌。无论是色彩艳丽的MV画面，还是网络流行语泛滥的歌词，还是矫揉造作的演唱方式，还是性暗示强烈的舞蹈，让人都觉得这首单曲用“恶俗”来形容，貌似并不为过。

俗也不是不好。郭德纲的相声、南来顺儿的豆汁儿，都能做到俗得让人喜欢。但按王蓉这种俗法，俗到让人看了以后恶心、小朋友看了以后产生心理阴影就算俗过头了。这让我们以后怎么面对华语乐坛？让小朋友高考时如何计算心里阴影面积？所以，本着挽救祖国花朵和增强人民食欲的初衷，我们可以把这首《好姐姐》改的不俗一些。

中医喜欢讲调和。冷食吃多了就吃点儿姜，暖一暖胃。艺术欣赏也一样，交响乐听多了就补点儿二人转，郭德纲听多了就来点儿新闻联播，毕淑敏看腻了就读些贾平凹，红楼梦品累了就上点儿金瓶梅。王蓉的歌听着觉得难受怎么办，我们就用屈原的《湘君》和《湘夫人》来中和。

所以下面我们按步骤，戴上耳机，把门关好，放平心态，轻轻点开下面的MV，然后不看画面，按节奏，用笔者改编过的《湘君》和《湘夫人》来填词。

（歌词对比如下，只用看右边，左边是原词）

|  |  |
| --- | --- |
| 坏姐姐  王蓉  宅男在不在？  Ah ha，  看你那傻傻的样子有点呆  女神爱不爱？  Ah ha，  姐姐就喜欢你这种可爱  宅男乖不乖？  Ah ha，  不要躲在家里等着桃花儿开  血槽全满看你表现  我会给你狂点一百个赞  I say  姐姐有点坏  偏偏你要崇拜  么么么么么么哒  有胆跟过来  姐姐有点坏  偏偏你要崇拜  么么么么么么哒  别担心我、把你带坏  （Rap：王蓉）  别以为几首歌、就把我看透  没有营养、干脆你就别说出口  Oh show、Oh show，Oh show、Oh show  学学教授、野兽魔兽怎么作秀  Ladies！喜欢你就不要再装  跟着姐姐，走到哪里都是主场  罗密、罗密，罗密罗密欧  这是要K.O的节奏  （王蓉Rap结束）  宝贝对不起  原谅我的任性我的坏脾气  你的故事我的传奇  待我长发及腰就嫁给你  姐姐有点坏  偏偏你要崇拜  么么么么么么哒  有胆跟过来  姐姐有点坏  偏偏你要崇拜  么么么么么么哒  别担心、我把你带坏  Hey，我的宝贝  谢谢你的玫瑰、让我有些陶醉  Hey举起酒杯  不用说 sorry so sorry  先喝完这一杯  姐姐有点坏、有点坏  偏偏你要崇拜  么么么么么么哒  有胆跟过来 ohoh  姐姐有点坏有点坏  偏偏你要崇拜  么么么么么么哒  别担心我把你带坏  姐姐有点坏、有点坏  偏偏你要崇拜  么么么么么么哒  有胆跟过来 ohoh  姐姐有点坏有点坏  偏偏你要崇拜  么么么么么么哒  别担心我把你带坏  Ending: 么么么么么么哒…… | 湘夫人/湘君  屈原  蹇谁留兮中洲？  呜呼，  君不行兮夷何犹?  沛吾乘桂舟，  哀哉！  美要眇兮容宜修！  江水兮安流？  呜呼，  令沅湘兮无兴波？  望夫君兮未来，  吹参差兮我为谁思？  为君，  驾飞龙北征，  邅吾道兮洞庭。  薜荔柏兮揽蕙绸，  荪桡兮兰旌。  驾飞龙北征，  邅吾道兮洞庭。  薜荔柏兮揽蕙绸，  石濑浅浅、飞龙翩翩。  （Rap：湘夫人）  帝子降兮北渚、目眇眇愁予，  **袅袅秋风、洞庭波兮木叶下。**  鸟萃、苹中，渔罾、木上。  沅有芷兮，澧有兰兮荒忽远望。  公子！思公子兮尤未敢言。  佳人召予，朝驰余马，夕济西澨。  筑室、水中，葺之兮荷盖。  却将腾驾兮偕逝。  （湘夫人Rap结束）  扬灵兮未极，  女婵媛兮为余太息。  交不忠兮怨长甚矣，  期不信兮告余以不闲。  鸟次兮屋上，  捐余玦兮江中。  采芳洲兮杂杜若，  将以遗下女。  水周兮堂下，  遗余佩兮醴浦。  采芳洲兮杂杜若，  聊逍遥、时不可再得。  心，不同媒劳，  采薜荔兮水中、搴芙蓉兮木末。  恩，不甚轻绝，  望君兮未来，兮未来  吹参差兮思谁？  鸟次兮屋上、兮屋上，  捐余玦兮江中。  采芳洲兮杂杜若，  将以遗下女。  水周兮堂下、兮堂下，  遗余佩兮醴浦。  采芳洲兮杂杜若，  聊逍遥、时不可再得。  鸟次兮屋上、兮屋上，  捐余玦兮江中。  采芳洲兮杂杜若，  将以遗下女。  水周兮堂下、兮堂下，  遗余佩兮醴浦。  采芳洲兮杂杜若，  聊逍遥、时不可再得。  Ending：采芳洲兮杂杜若，聊逍遥兮容与。 |

坏姐姐 湘夫人/湘君

王蓉 屈原

宅男在不在？ 蹇谁留兮中洲？

Ah ha， 呜呼，  
看你那傻傻的样子有点呆 君不行兮夷何犹?  
女神爱不爱？ 沛吾乘桂舟，

Ah ha， 哀哉！  
姐姐就喜欢你这种可爱 美要眇兮容宜修！  
  
  
宅男乖不乖？ 江水兮安流？

Ah ha， 呜呼，  
不要躲在家里等着桃花儿开 令沅湘兮无兴波？  
血槽全满看你表现 望夫君兮未来，  
我会给你狂点一百个赞 吹参差兮我为谁思？  
  
I say  为君，  
姐姐有点坏 驾飞龙北征，  
偏偏你要崇拜 邅吾道兮洞庭。  
么么么么么么哒 薜荔柏兮揽蕙绸，  
有胆跟过来 荪桡兮兰旌。

姐姐有点坏 驾飞龙北征，  
偏偏你要崇拜 邅吾道兮洞庭。  
么么么么么么哒 薜荔柏兮揽蕙绸，  
别担心我、把你带坏 石濑浅浅、飞龙翩翩。  
  
（Rap：王蓉） （Rap：湘夫人）  
别以为几首歌、就把我看透 帝子降兮北渚、目眇眇愁予，   
没有营养、干脆你就别说出口 **袅袅秋风、洞庭波兮木叶下。**Oh show、Oh show，Oh show、Oh show 鸟萃、苹中，渔罾、木上。  
学学教授、野兽魔兽怎么作秀 沅有芷兮，澧有兰兮荒忽远望。  
Ladies！喜欢你就不要再装 公子！思公子兮尤未敢言。  
跟着姐姐，走到哪里都是主场 佳人召予，朝驰余马，夕济西澨。

罗密、罗密，罗密罗密欧 筑室、水中，葺之兮荷盖。  
这是要K.O的节奏 却将腾驾兮偕逝。

（王蓉Rap结束） （湘夫人Rap结束）  
  
宝贝对不起 扬灵兮未极，  
原谅我的任性我的坏脾气  女婵媛兮为余太息。  
你的故事我的传奇 交不忠兮怨长甚矣，  
待我长发及腰就嫁给你 期不信兮告余以不闲。  
  
姐姐有点坏 鸟次兮屋上，  
偏偏你要崇拜 捐余玦兮江中。  
么么么么么么哒 采芳洲兮杂杜若，   
有胆跟过来 将以遗下女。  
姐姐有点坏 水周兮堂下，  
偏偏你要崇拜 遗余佩兮醴浦。  
么么么么么么哒 采芳洲兮杂杜若，  
别担心、我把你带坏  聊逍遥、时不可再得。  
  
  
Hey，我的宝贝 心，不同媒劳，  
谢谢你的玫瑰、让我有些陶醉 采薜荔兮水中、搴芙蓉兮木末。

Hey举起酒杯 恩，不甚轻绝，  
不用说 sorry so sorry 望君兮未来，兮未来  
先喝完这一杯 吹参差兮思谁？  
  
  
姐姐有点坏、有点坏 鸟次兮屋上、兮屋上，  
偏偏你要崇拜 捐余玦兮江中。  
么么么么么么哒 采芳洲兮杂杜若，  
有胆跟过来 ohoh 将以遗下女。  
姐姐有点坏有点坏 水周兮堂下、兮堂下，  
偏偏你要崇拜 遗余佩兮醴浦。  
么么么么么么哒 采芳洲兮杂杜若，  
别担心我把你带坏  聊逍遥、时不可再得。  
  
姐姐有点坏、有点坏 鸟次兮屋上、兮屋上，  
偏偏你要崇拜 捐余玦兮江中。  
么么么么么么哒 采芳洲兮杂杜若，  
有胆跟过来 ohoh 将以遗下女。  
姐姐有点坏有点坏 水周兮堂下、兮堂下，  
偏偏你要崇拜 遗余佩兮醴浦。  
么么么么么么哒 采芳洲兮杂杜若，  
别担心我把你带坏  聊逍遥、时不可再得。

Ending: 么么么么么么哒…… Ending：采芳洲兮杂杜若，聊逍遥兮容与。

--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

因为有朋友说屈原的《湘君》和《湘夫人》有点儿难懂，我们把改编后的歌词再翻译一下。

翻译之前，大概介绍一下，这两篇长诗（或者应该叫“赋”？不太熟悉楚辞应该怎么分类。。。）都是收录在屈原《九歌》里面的。《九歌》相当于一个当时流行歌曲（祭乐）的playlist，屈原给它们弄了一张专辑起名字叫“九歌”。除此以外，屈原还发布过他的个人专辑《九章》和个人单曲《离骚》。屈原那个时候楚辞还能唱的，不过当时的唱法现在大多失传了。（那也不能用《坏姐姐》的调儿啊喂！）有同学问了：“九歌是不是就是九首诗啊？” 问的好，古代“九”是虚数，实际《九歌》里面有十一首诗。九歌翻译过来就是“楚国华语乐坛百首经典歌曲集”（顿时有一种街边盗版光碟的感觉）。另外，好友@董世通 高中时考录了不少古代诗词的乐谱，有兴趣的同学也可以询问一下董哥或者自己查找欣赏一下。

先说《湘君》，《湘君》的第一人称是湘夫人（湘水女神），讲的是湘夫人找男朋友湘君（湘水男神）约会的故事。

湘夫人把自己打扮地漂漂亮亮的，欢脱地划船去见男神。然后，不出意料地，男神迟到了。湘夫人等湘君的时候没事儿干呀，古代也不能打开手机刷人人，所以就开始进行一系列自娱自乐活动：吹箫（吹参差兮谁思）、划船（驾飞龙兮北征）、采花（薜荔柏兮蕙绸，荪桡兮兰旌）。最后实在等不着了，湘夫人遥遥地看了看远方（望涔阳兮极浦，横大江兮扬灵），爱到深处怨恨生，就开始吐槽：“你不爱我还请什么媒人？你不对我好还盼什么天长地久？（心不同兮媒劳，恩不甚兮轻绝）哼！你给我的东西我扔水里了，我给你采的花儿我送闺蜜了！（捐余玦兮江中，遗余佩兮醴浦。采芳洲兮杜若，将以遗兮下女）老娘没时间等你了，回家歇着去了！（时不可兮再得，聊逍遥兮容与）”从“好想好想见到你”到“再也不要见到你”，这就是《湘君》的主要内容。

一般画像里湘夫人都是这个姿势的：

一脸怨念地嘀咕，回头不想看湘君的方向，但姿势还是对着江面，眼角还时不时瞟一下江对岸。你看，嘴上说着不要，身体还是很诚实的嘛！

然后是《湘夫人》，《湘夫人》第一人称是我们的男神湘君。这回是湘君约会找湘夫人，然后，不出意料地，被女神放鸽子了。湘君我们猜是个贵族（有历史学家说是湘君就是舜），男神约会一出场表情就非常高冷（帝子降兮北渚，目眇眇兮愁予），而且自带背景特效（袅袅兮秋风，洞庭波兮木叶下）。男神比较矫情，心里想死湘夫人了，但脸上还是一本正经的样子，装作四处看风景。（沅有芷兮澧有兰，思公子兮未敢言）

大概的情景就是这样的：

不是，放错图了，应该是这样：

对，就是这样：一脸正经，满心淫荡。

后来男神等急了，怨怨地扔下几句话：“哼！你送我的套袖我扔江里去了！你给我的秋衣我也扔水里了！（捐余袂兮江中，遗余褋兮澧浦）我给你采的花，我拿去送朋友了（搴汀洲兮杜若，将以遗兮远者）。老子没时间等你了，回家歇着去了（时不可兮骤得，聊逍遥兮容与）”也不知是谁规定的，连台词都一样。从“一脸正经去约会”到“满心怨恨走回家”，这就是《湘夫人》的主要内容。

最后提一句，刘向、朱熹、洪兴祖等人认为：湘君这么可爱，一定是个女孩子！湘君的原型是尧的大女儿娥皇，湘夫人的原型是尧的小女儿女英。湘君和湘夫人其实是亲姐妹。所以场景也有可能是这样的：

你看古人对这种百合加乱伦的故事情节是多么热爱啊！（恶搞勿喷）

《湘君》《湘夫人》全文的翻译百度上都有。虽然有些翻译不是很对，但大意通顺。写这篇日志只是觉得王蓉这首歌节奏不错（尽管除此以外每一个能看的了），于是就想配一个古诗词。配《诗经》无奈太短而且晦涩，配《离骚》我实在不能脑补放逐江边、失魂落魄的屈原，对应的是半老徐娘、卖弄风骚的王蓉。所以就配《湘君》和《湘夫人》吧，反正都是爱情故事。原诗顺序有一些更换，诗句有增减，但愿不伤原意。配完了以后我唱了一遍，发现还是挺带感的！

大俗配大雅。不用谢，我的名字叫红领巾。